

# E363 - Specter

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** Gintama

**SIGN** Silver Soul

**SIGN** Silver Soul Arc

**SIGN** Specter

**[01:39] G**

It's time for the opening comments by the first prime minister, Donald Zuramp-kun.

**SIGN** Watch the Silver Soul arc in a bright room and at a safe distance from the TV!!!!!!!

**[01:44] Kat**

I'm not Zuramp!

**[01:46] Kat**

I'm Katsura!

**[01:50] Kat**

Oh, my mistake.

**[01:52] Kat**

I meant that not in the sense of a name, but as in a wig.

**[01:57] Kat**

I wanted to go public with it before *Bunshun* caught wind of it.

**[02:01] Kat**

I am the first prime minister of Japan, Donald Zuramp.

**[02:06] Kat**

I stand here and speak as your representative today,

**[02:09] Kat**

but I'm just an ordinary human who eats, poops, and sleeps like you all.

**[02:15] Kat**

*We stand at the precipice of a new era.*

**[02:19] Kat**

*Our last two shoguns once said,*

**[02:23] Kat**

"Our country no longer needs a shogun."

**[02:25] Kat**

*And indeed, from now on,  
every person in this country*

**[02:30] Kat**

*will be a tiny king standing on this podium.*

**[02:34] Kat**

*We cannot waste what they protected  
until their dying breaths.*

**[02:39] Kat**

*Within each and every one's hearts, they...*

**[02:42] Kat**

*Our kings still live on!*

**[02:45] Kat**

When the countless kings across the  
country join hands and become one,

**[02:49] Kat**

our sad past will turn into  
a source of pride for us!

**[02:52] Kat**

That wasn't the day our country  
was reduced to rubble!

**[02:56] Kat**

It was the day our country was reborn!

**[03:04] G**

Hey, look!

**[03:05] G**

No!

**[03:09] G**

You're a crook warping the history books.

**[03:11] G**

This is divine punishment!

**[03:13] Kat**

Given that, I would like to  
establish some new rules.

**SIGN** Constitution of Japan

**[03:18] Kat**

And by that, I mean a constitution.

**SIGN** Constitution of Japan

**[03:22] Kat**

We'll be working on it together from now on,

**[03:24] Kat**

but I've already put down the basic stuff.

**[03:27] Kat**

It'll be distributed as a supplement  
with *Jump*, *Sunday*, and *Magazine*.

**[03:28] G**

Didn't he get stabbed just now?

**[03:29] G**

I'm pretty sure he did.

**[03:29] Kat**

Make sure you all check it out.

**[03:31] G**

Was that an assassin?

**[03:32] G**

Donald Zuramp!

**[03:34] G**

Divine judgment upon the  
con man ruining this country!

**[03:39] Kat**

The journey we're about to  
start will be endlessly long!

**[03:43] Kat**

But if we all work together,  
we will definitely reach our goals!

**[03:49] Kat**

So please, everyone...

**[03:57] Kat**

I'm not going to reject you or your beliefs.

**[04:00] Kat**

However, true divine punishment  
is much harsher.

**[04:07] Kat**

You're fired!

**[04:12] Mat**

I see. So it ended in failure.

**[04:15] Mat**

Don't worry about it.  
We'll have plenty more chances.

**[04:20] Mat**

Well, there you have it.

**[04:22] Shin**

Uh, were you just orchestrating an  
assassination of the prime minister?

**[04:25] Mat**

What kind of moron entrusts the  
country to an ex-terrorist?

**[04:29] Shin**

But don't you kind of owe him your life?

**[04:32] Shin**

Back when you were imprisoned  
on Kokujo Island...

**[04:35] (Flashback) Kat**

I hope you understand what

this means, Matsudaira.

**[04:38] (Flashback) Kat**

What I'm trying to open here  
is the door to a new era.

**[04:43] (Flashback) Kat**

If we escape this island and eventually  
reach a stage where we rebuild the nation...

**[04:50] (Flashback) Mat**

Okay, okay. I'll talk you up to the bakufu  
or the new government or whatever.

**[04:56] (Flashback) Mat**

If we're still alive.  
*Only* if we're still alive.

**[05:01] Mat**

I was sure he'd die at some point.

**[05:05] Shin**

Wait, you're the one who brought that  
monster prime minister into power?!

**[05:08] Shin**

It's basically your fault the  
Shinsengumi was dismantled!

**[05:12] Mat**

On that note...

**[05:14] Mat**

Have you ever killed a man?

**[05:17] Shin**

Like hell I'd do it!

**[05:18] Shin**

What the hell are you trying  
to make me an accomplice in?!

**[05:21] Mat**

You only have two options:

**SIGN** Kill

**[05:23] Mat**

Kill, or take a life.

**SIGN** Take a life

**[05:25] Shin**

They're both murder!

**[05:27] Soy**

Katakuriko, that's enough.

**[05:31] Soy**

I see he still remembers.

**[05:35] Soy**

"Our kings still live on," huh?

**[05:40] Soy**

Right.

**[05:41] Soy**

I'm sure he'll build a wonderful country.

**[05:45] Soy**

Just you watch.

**[05:51] Sak**

*I see. Zura's the prime minister?*

**[05:54] Sak**

*Looks like Edo's goin' ta become  
an even more fun place now!*

**[05:58] Shin**

It's no laughing matter, Sakamoto-san.

**[06:01] Tam**

I'll add this to my data:

**[06:03] Tam**

"Shinpachi-sama quit Odd Jobs

**[06:06] Tam**

and switched to being an assassin."

**[06:07] Shin**

Quit saying such disturbing things!

**[06:09] Shin**

I'll dismantle you!

**[06:10] Tam**

But you already took the money  
and came to the meeting place.

**[06:15] Shin**

I-I'm here to stop them, obviously!

**[06:17] (Flashback) Mat**

The princess is saying that,  
but I've already made preparations.

**[06:21] (Flashback) Mat**

I arranged for a dangerous weapon  
and a first-rate assassin.

**[06:25] (Flashback) Mat**

Go to the pier, receive the weapon  
from the black market dealer,

**[06:28] (Flashback) Mat**

and meet up with the rest of the team.

**[06:30] Shin**

Help me out here, Sakamoto-san!

**[06:33] Shin**

You're the only one who can stop Katsura-san!

**[06:36] Sak**

Unfortunately, I'm a bit occupied right now.

**[06:40] Sak**

I'm on this ship called Espoir,

**[06:43] Sak**

walkin' across an iron beam  
to try to win a fortune.

**[06:46] Shin**

*So you're bankrupt?!*

**[06:48] Sak**

Help me out here, Shinpachi-kun.

**[06:50] Sak**

You're the only one who can save me...

**[06:53] Shin**

*I'm the one calling for help!*

**[06:55] Sak**

Fine. I'll send some help your way.

**[06:59] Sak**

I'm pretty sure Mutsu is  
on Earth for some wor—

**[07:05] Tam**

I'll add this to my data:

**[07:07] Tam**

Kaiantai Captain Sakamoto Tatsuma, dead.

**[07:10] Shin**

Don't jinx him!

**[07:12] BMD**

Hey.

**[07:14] BMD**

You the recipient for the goods?

**[07:19] Shin**

*The dealer?*

**[07:20] Shin**

N-No, I'm...

**[07:21] Tam**

Yes. From murder to arms smuggling,  
Odd Jobs will do everything.

**[07:25] Shin**

Hey!

**[07:26] Tam**

Did I say something wrong?

**[07:29] Shin**

I told you, I'm here to stop the plot!

**[07:29] BMD**

Boss, they're arguing about something.

**[07:31] Mut**

Doesn't matter.

**[07:32] Mut**

Just hand over the goods and grab the money.

**[07:35] Mut**

That's what we do as black market dealers.

**[07:38] Shin**

It was you?!

**[07:42] Shin**

How can this be?

**[07:44] Shin**

I never dreamed you'd be a  
black market dealer, Mutsu-san.

**[07:46] Mut**

In the battle two years ago,

**[07:48] Mut**

we Kaientai lost most of our ships.

**[07:53] Mut**

That moron tried to recover those losses

**[07:55] Mut**

by investing the money we  
had left in cryptocurrency.

**[07:59] Mut**

As you'd expect, he lost it  
all and left us flat broke.

**[08:03] Mut**

To bring the Kaientai back, we all  
decided to raise funds separately.

**[08:07] Shin**

Forget it! He's never coming back from that!

**[08:11] Mut**

I've gone back to my roots and am  
dabbling in some rather gray trade.

**[08:16] Shin**

You have the skull and crossbones  
right on your cape, though!

**[08:18] Shin**

What you're doing is nearly pitch-black!

**[08:23] Mut**

Take it and go.

**[08:24] Mut**

We got our hands on the  
ultimate weapon as ordered.

**[08:29] Shin**

Wh-What is this?

**[08:36] ???**

Don't show me something so  
disgusting as soon as I wake up.

**[08:42] Mut**

As far as I know, this  
is the ultimate weapon.

**[08:46] Mut**

Member of the universe's mightiest warrior  
race, daughter of its best alien hunter,

**[08:51] Mut**

and also the kid sister of

its most notorious pirate,

**[08:54] Mut**

Kagura...

**[08:56] ???**

Huh... So this is Earth, Mommy's other home?

**[09:02] Mut**

Kagura's daughter,

**[09:05] Mut**

Kanna.

**[09:08] Shin**

The Final Fantasy Phenomenon is still going?!

**[10:07] Gin**

That's weird.

**[10:09] Gin**

I don't remember there  
being a grave out here.

**[10:13] Gin**

And I don't remember it being a place where  
weird ghosts appeared in broad daylight.

**[10:19] Tak**

Unfortunately, I went and made a promise

**[10:24] Tak**

that I'd bring him back here for sure.

**[10:27] Gin**

Then hurry up and pass on.

**[10:29] Gin**

You finished what you came for, right?

**[10:33] Tak**

Finished?

**[10:42] Tak**

Only a specter can grab  
another specter's hand.

**[10:47] Tak**

Would you like to hop over to this side, too?

**[10:52] Gin**

Takasugi, you...

**[10:56] G**

You must be Takasugi  
Shinsuke, the wanted man!

**[10:58] G**

Quietly turn yourself in!

**[11:04] Gin**

Takasugi!

**[11:08] G**

Are you Takasugi's friend?

**[11:10] Gin**

Is that what it looked like?

**[11:15] Hij**

Leave it at that.

**[11:18] Hij**

It's been a while since we've  
caught such promising prey.

**[11:22] Hij**

I'm getting excited.

**[11:26] Hij**

The savior of Earth, meeting up with  
an old buddy and plotting evil?

**[11:28] Sign**

Questioning

**[11:31] Gin**

Listen to me!

**[11:32] Gin**

I told you, we were just  
conspiring to destroy Earth!

**[11:37] Hij**

You're supposed to make some excuse!

**[11:39] Hij**

You should be trying to  
prove your innocence here!

**[11:41] Hij**

Like you'd have the balls  
to destroy Earth, anyway!

**[11:44] Gin**

If you know that, then  
don't ask me to begin with!

**[11:47] Hij**

Again, come up with some excuse!

**[11:49] Gin**

Let's make it quick.

**[11:50] Gin**

I can't be bothered making excuses anymore.

**[11:53] Gin**

I bet you'll take your demotion out on  
me by torturing and then executing me.

**[11:57] Hij**

Who got demoted?

**[11:59] Gin**

Then why're you doing this  
out here in the boonies?

**[12:03] Gin**

Well, if you don't wanna talk, that's fine.

**[12:06] Gin**

We have all the time in the world.

**[12:08] Gin**

Hey, get us two katsudons.

**[12:11] Gin**

One covered in mayonnaise.

**[12:13] ???**

Roger.

**[12:14] Hij**

Why are you making it look like  
I'm the one being questioned?

**[12:17] Gin**

If you wanna make someone talk,  
you've gotta first spill it all yourself.

**[12:21] Gin**

Give me everything you've got, Toshi.

**[12:23] Hij**

Who do you think you are? What's  
with that stern-yet-caring gaze?!

**[12:31] Hij**

The Shinsengumi have just split  
up temporarily for reasons.

**[12:36] Gin**

Oh, really?

**[12:41] Hij**

After abandoning Edo and Odd Jobs  
and disappearing for two years,

**[12:45] Hij**

I was wondering how you  
could face yourself in life,

**[12:50] Hij**

but this is just stupid.

**[12:51] Hij**

It's the same old stupid face  
I'd grown tired of seeing.

**[12:56] Hij**

Did you know?

**[12:58] Hij**

On that day two years ago,

**[13:00] Hij**

Takasugi's group wasn't the only one  
that vanished from the Heavenly Bird.

**[13:03] Hij**

There was one other entity.

**[13:06] Hij**

The Tendoshu.

**[13:09] Hij**

At a glance, they were just lumps of meat,

**[13:11] Hij**

but it seems Utsuro's blood

still remained within them.

**[13:17] Hij**

And lately, out in space,

**[13:20] Hij**

there've been frequent terrorist attacks  
in countries that nationalized Altana.

**[13:24] Hij**

Rumors are spreading that  
the Tendoshu have revived

**[13:28] Hij**

and have returned to take back  
the Altana they lost.

**[13:31] Gin**

And you're saying he was behind it all?

**[13:34] Hij**

No, I can't say anything for sure.

**[13:37] Gin**

He covered his hands in blood to overturn  
the world the Tendoshu and Utsuro created.

**[13:43] Hij**

But...

**[13:45] Hij**

He was never picky about the  
means to his ends, either, was he?

**[13:50] Hij**

What if, just like you did when you  
cast aside Odd Jobs and left,

**[13:53] Hij**

he had something he had to do, too?

**[13:57] Gin**

It's not like I had some big reason.

**[14:01] ???**

If you don't talk, we'll be forced  
to arrest you as a prime suspect.

**[14:07] ???**

Is that what you want?

**[14:08] Gin**

It'd be a great help, getting  
a place to sleep for free.

**[14:11] ???**

Hijikata-san,

**[14:12] ???**

it seems that further questioning  
would be a waste of time.

**[14:15] Hij**

Yeah.

**[14:17] Hij**

But first, there's something I want to ask.

**[14:21] Hij**

Who are you?

**[14:24] Hij**

You joined in like it was  
nothing, but who are you?

**[14:27] ???**

Just a mob character.

**[14:29] Hij**

But you stand out too much for that.

**[14:31] Hij**

Could you be Robo—

**[14:32] ???**

I'm Mobcop.

**[14:33] Hij**

What the hell is a Mobcop?

**[14:34] Mob**

Pardon the late introduction.

**[14:36] Mob**

I'm actually Metal Constable 001,  
introduced by the new government.

**[14:41] Mob**

Today is my first day on the job.

**[14:43] Hij**

Look, you stand out too  
much for a mob character!

**[14:46] Hij**

Could you shut up? You're  
distracting from the topic.

**[14:49] Mob**

Oh, I'm sorry. I got too worked up.

**[14:54] Hij**

Odd Jobs, you're free  
to keep your mouth shut,

**[14:58] Hij**

but there's a chance you could  
hurt Edo with that choice.

**[15:03] Hij**

Is that okay with you?

**[15:05] Hij**

Is that all Edo means to you these days?

**[15:10] Hij**

Or what is it?

**[15:12] Hij**

Do you believe...

**[15:15] Hij**

Too distracting!

**[15:17] Hij**

What have you been dropping over there?!

**[15:20] Mob**

I was just making katsudon.

**[15:21] Hij**

Where the hell are you  
dumping the cutlets from?!

**[15:24] Mob**

I'm sorry. I'll spew out some  
mayonnaise right away, too.

**[15:26] Hij**

Don't want it!

**[15:27] Hij**

And why's more than half your  
body made up of cooking tools?!

**[15:31] Hij**

I'm telling you, you stand out too much!

**[15:32] Hij**

Nobody can focus with you in the frame!

**[15:35] Hij**

If you're a mob character, act like one!

**[15:37] Mob**

How about just letting me handle  
this investigation, then?

**[15:41] Hij**

Huh?

**[15:42] Mob**

I've been coded with a wealth of knowledge  
amassed by the police over time.

**[15:46] Mob**

Winning over a man like him  
would be a piece of cake for me.

**[15:49] Hij**

That's some big talk, little man.

**[15:52] Mob**

Hey, you!

**[15:53] Mob**

Think about your mum back home!

**[15:56] Hij**

That's too cliched.

**[15:58] Hij**

Like you could win over this  
punk with such sentimental crap.

**[16:01] Mob**

Do you want to make your mum sad?

**[16:05] Mob**

If I use the weapon I've been equipped with,

**[16:08] Mob**

your mum and the three-kilometer area  
around her will be reduced to embers.

**[16:11] Hij**

I didn't see that threat coming!

**[16:13] Gun**

I hate to break it to ya, but I don't  
even know if I still have a mum.

**[16:17] Gun**

What about you, though?

**[16:18] Gun**

How could you turn the body your parents  
gave you into something so metallic?

**[16:22] Gun**

They must be so sad.

**[16:25] Mob**

Don't be silly.

**[16:26] Mob**

There isn't anyone who would  
be saddened over this Mobcop.

**[16:30] Mob**

*Is that really true, though?*

**[16:32] Mob**

*I have no memories of my  
life before my remodeling.*

**[16:35] Hij**

Hey! Why's a mob character  
entering a flashback?!

**[16:38] Mob**

*But from what I've heard,*

**[16:40] Mob**

*I got into an accident and  
was in critical condition*

**[16:42] Mob**

*when I offered my body up as  
a test subject for Mobcop.*

**[16:46] Hij**

Nobody cares about you!

**[16:49] Mob**

*Was there nobody saddened by that?*

**[16:54] Mob**

No, wait. The fact that nobody's  
looking for me tells the whole story.

**[16:59] Mob**

I've been forgotten by one and all.

**[17:02] Mob**

And I forgot everything so

I wouldn't remember that!

**[17:06] Hij**

What's the point of you spilling your guts?

**[17:09] Gin**

Someone who didn't have anybody to  
sadden would never shed those things.

**[17:14] Gin**

Even if your memories are gone,  
your body still remembers

**[17:18] Gin**

that you once had people dear to you,  
people you would shed tears over.

**[17:23] Gin**

They just haven't recognized  
you in your changed state.

**[17:28] Gin**

If you put your name out there,  
they'll surely come running to you.

**[17:32] Mob**

R-Really?

**[17:33] Hij**

Hey, who are we questioning here?

**[17:36] Gin**

Yeah.

**[17:37] Gin**

So don't fear. Remember.

**[17:39] Gin**

Who are you?

**[17:41] Gin**

Were you plotting evil with Takasugi?

**[17:44] Hij**

Don't try to frame him for your crimes!

**[17:50] Mob**

I think I'm starting to remember!

It's at the tip of my helmet!

**[17:55] Mob**

My ID! Where's my ID?!

**[17:57] Gin**

Your ID?

**[17:58] Mob**

The only lead to my past life!

**[18:00] Mob**

My police ID still had my photo...

**[18:09] Hij**

Oh...

**[18:09] Gin**

Oh...

**[18:13] Hij**

I forgot about him.

**[18:13] Gin**

I forgot about him.

**[18:14] Ymz**

Are you kidding me?!

**[18:18] Ymz**

I remember now.

**[18:22] Ymz**

Thanks to you guys forgetting about me, I've got this cool body now!

**[18:27] Ymz**

And my real body is being treated, put up for display in briefs that have skid marks!

**[18:35] Gin**

Wait, hold up! We didn't forget you!

**[18:39] Gin**

We've just been busy since then,

**[18:41] Gin**

so we forgot—er, put you on the back burner for a bit!

**[18:45] Hij**

We remembered him, right?

**[18:46] Gin**

Totally remembered him!

**[18:47] Gin**

I'm so glad to see you're doing well, uh, er...

**[18:53] Gin**

Shibasaki-kun?

**[18:54] Ymz**

So you did forget!

**[19:00] Hij**

Why, you little!

**[19:03] Gin**

You guys are still the same, too.

**[19:08] Gin**

What about them?

**[19:10] Gin**

Are the Odd Jobs guys doing all right?

**[19:14] Hij**

Go see for yourself!

**[19:21] G**

After him!

**[19:24] Hij**

That moron!

**[19:30] Mut**

Well, it's in your hands now.

**[19:33] Tam**

Shinpachi-sama.

**[19:35] Tam**

Shinpachi-sama?

**[19:36] Tam**

Shinpachi-sama!

**[19:38] Kan**

Hey, what're you doing?

**[19:40] Kan**

I wanna hurry up and explore Edo, 'kay?

**[19:42] Kan**

Can I go on ahead?

**[19:44] Tam**

I'm sorry. Something's  
wrong with Shinpachi-sama.

**[19:47] Tam**

Hey!

**[19:48] Kan**

That probably won't help.

**[19:51] Kan**

He dropped this earlier.

**[19:54] Kan**

Mommy told me that there are creatures on  
Earth whose glasses are their real body.

**[20:00] Shin**

Wait, who the hell is your mommy?!

**[20:04] Kan**

See?

**[20:05] Shin**

Th-That was close!

**[20:07] Shin**

My heart and straight man  
routine had stopped.

**[20:10] Shin**

Wh-What's going on?

**[20:11] Shin**

Kagura-chan's daughter?

**[20:13] Shin**

Th-That can't be.

**[20:14] Shin**

You won't trick me anymore, Final Fantasy!

**[20:17] Kan**

You're Pachi-boy, Mommy's lackey, right?

**[20:20] Shin**

Who're you calling a lackey?!

**[20:22] Kan**

I've heard all about it.

**[20:23] Kan**

About how there are a bunch of base lifeforms on Earth that I've never seen.

**[20:28] Shin**

So all you heard was bitching?!

**[20:29] Shin**

J-Just drop it already!

**[20:31] Shin**

There's no way you can be Kagura-chan's kid!

**[20:33] Shin**

She was only 14 back then!

**[20:35] Shin**

Even now, she's only 16!

**[20:37] Shin**

Sh-She'd never do something so dirty!

**[20:40] Shin**

Neither I nor *Jump* will ever accept it!

**[20:42] Kan**

Dirty? Is having a kid a dirty thing?

**[20:45] Kan**

What about it is dirty?

**[20:47] Shin**

Well, uh... Please stop looking at me with stars in your eyes.

**[20:52] Shin**

Wh-Who's your father, then?

**[20:54] Kan**

A banana.

**[20:56] Shin**

That's not what I meant.

**[20:58] Shin**

Um, whose banana?

**[21:03] Kan**

When she ate too many bananas and puked, I came out, apparently.

**[21:07] Shin**

She gave birth like King Piccolo?!

**[21:09] Shin**

Is that how it goes for Yato?!

**[21:11] Kan**

Nah, she said it was a technique she was taught on some planet.

**[21:15] Kan**

Apparently, it's more like cloning than giving birth.

**[21:17] Shin**

That's not the kind of move  
a heroine should learn!

**[21:22] Shin**

Then you are...

**[21:25] Shin**

Has Kagura-chan been well?

**[21:27] Shin**

And Sadaharu?

**[21:29] ???**

What's this?

**[21:32] ???**

I asked for a weapon to kill  
the prime minister with,

**[21:36] ???**

not something else for me to kill.

**[21:37] Shin**

That's...

**[21:39] (Flashback) Mat**

I arranged for a first-rate assassin.

**[21:46] ???**

Hey.

**[21:49] ???**

I'll let you guys check the  
contents of those boxes.

**[21:53] ???**

Leave this to me.

**[22:01] ???**

You can't tell if a weapon's  
any good until you use it.

**[22:05] ???**

Show me...

**[22:07] ???**

what you've done these  
past two years, Odd Jobs!

**SIGN** To Be Continued

**SIGN** Preview

**[23:44] Gin**

In reality, that's probably the right answer.

**[23:47] Tak**

I'm always prepared to look back.

**SIGN** Silver Soul Arc

**SIGN** Two in Girl Years

Is Equal to Ten in Man Years

**SIGN** Old buddies have changed drastically

**SIGN** in every way over these two years.

**SIGN** Wandering alone after leaving Odd Jobs,

**SIGN** how does Gintoki feel right now?

---

Revision #1

Created 2024-03-07 21:22:07 UTC by whimsee

Updated 2024-03-07 21:22:07 UTC by whimsee